

Non lasciare sola
una donna
vittima di violenza

Una donna chiede aiuto per strada, oppure la senti piangere nella casa accanto alla tua, oppure raccogli le sue confidenze, oppure... Sono tanti i casi in cui si può essere vittime di violenza, quasi sempre per colpa di un uomo che si conosce bene: marito, compagno, fidanzato, amico, collega di lavoro...

Se sei testimone di un atto di persecuzione o di maltrattamento non esitare a segnalarlo alle forze dell'ordine: la tempestività può risultare provvidenziale per la vita della vittima.

I vicini di casa, le amiche, i datori di lavoro, il medico di famiglia, le parrucchiere, le estetiste, il farmacista e tutti coloro che sono al corrente di situazioni di violenza domestica possono fare molto: basta telefonare al numero unico europeo 112, in caso di urgenza, o presentarsi alle forze dell'ordine.

La legge tutela la vittima, ma anche il testimone: la tua segnalazione rimarrà riservata, il tuo nome non sarà reso noto. In particolare, di fronte ad un caso di maltrattamenti in famiglia è possibile procedere d'ufficio: pertanto la testimonianza alle forze dell'ordine rappresenterà solo uno spunto dal quale muovere per costruire elementi di prova che possano reggere al processo contro l'uomo che maltratta la donna.

Hai compreso adesso perché **il tuo aiuto** può essere **determinante**? Tienine conto, **non fare finta di nulla**.

A chi rivolgerli:
Questura di Asti, corso XXV Aprile 19: 0141.418111 (attivo nelle 24 ore)-113
Comando Provinciale Carabinieri di Asti, via delle Corse 5: 0141.3581 (attivo nelle 24 ore)-112
Per emergenze numero unico europeo: 112

SOSDONNA
percorsi attivi contro la violenza ad Asti

Agar
ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE SOCIALE

CON IL SOSTEGNO DI

CONSIGLIO REGIONALE DEL PIEMONTE

CONSULTA FEMMINILE PIEMONTE

Consulta Femmine Regionale

Don't leave alone
A WOMAN
who is a victim
of domestic violence

A woman asks for help in the streets, or you hear her crying in the house next to yours, or you listen to her telling you something in confidence, or... There are many cases in which someone can be a victim of domestic violence, almost always by the hand of a man that she knows well: husband, partner, boyfriend, friend, colleague...

If you are a witness to an act of persecution or mistreatment, do not hesitate to report it to the police: timeliness can be providential for the life of the victim. Neighbors, friends, employers, family doctors, hairdressers, beauticians, pharmacists and all those who are aware of situations of domestic violence can do a lot: just call the single european number 112, in case of urgency, or report what you are aware of to the police.

The law protects the victim, but also the witness: your report will remain confidential, your name will not be disclosed. In particular, in the face of a case of mistreatment in the family it is possible to proceed ex officio: therefore, the testimony to the police will only represent a starting point from which to build evidence that can withstand the trial against the man who mistreats the woman.

Do you understand now why **your help** can be **decisive**? Take this into account, **don't ignore it**.

Who to contact:
Asti Police Station, corso XXV Aprile 19: 0141.418111 (24/24 open)-113
Provincial Carabinieri Command of Asti, via delle Corse 5: 0141.3581 (24/24 open)-112
For emergencies single european number: 112

CON IL SOSTEGNO DI

A.S.L. AT
ASPIRANTATI ASTI

C.S.A. ASTI 1901

CoGeSa

ASTI

Soroptimist International d'Italia
A global voice for women

FONDAZIONE
CASA DI RIFORMA DI ASTI

Mos e lini vetëm
një grua
viktimë e dhunës

Një grua kërkon ndihmë në rrugë, apo e dëgjon duke qarë në shtëpinë ngjitur me shtëpinë tënde, ose i dëgjon rrëfimet, apo ... Janë të shumta rastet në të cilat mundet të biesh viktimë e dhunës, pothuajse gjithmonë për fajin e një burri që e njihni mirë: bashkëshorti, partneri, i fejuari, shoku, kolegu i punës...

Nëse jeni dëshmitar i një akti përndjekës apo keqtrajtimi, mos hezitoni ta raportoni atë në polici: afati kohor mund të jetë përcaktues për jetën e viktimës. Fqinjët, miqtë, punëdhënësit, mjeku i familjes, floktorja, estetistja, farmacisti dhe të gjithë ata që janë në dijeni të situatave të dhunshme në familje mund të bëjnë shumë: mjafton të telefononi në numrin 112, në rast urgjence, ose të paraqiteni ju vetë në polici.

Ligji mbron viktimën, por edhe dëshmitarin: raportimi juaj do të mbetet konfidencial, emri juaj nuk do të bëhet kurrë i ditur.

Në veçanti, përballë një rasti të keqtrajtimit në familje, është e mundur të procedohet sipas detyrës zyrtare: prandaj dëshmia në polici do të përfaqësojë vetëm një pikënisje nga e cila mund të ndërtohen prova që mund t'i rezistojnë gjykimit kundër burrit që keqtrajton gruan.

A e kuptoni tani pse **ndihma juaj** mund të jetë **vendimtare**?

Merreni parasysh këtë, **mos e injoroni**.

Kujt t'i drejtoheni:
Shtabi i Policisë Asti, Corso XXV 19 Prill: 0141.418111 (aktiv në 24 orë)-113
Komanda e Karabinierëve të Provincës Asti, Via delle Corse 5: 0141.3581 (aktiv në 24 orë)-112
Për emergjencë numri i vetëm evropian: 112

Collaborano a **SOSDONNA**
Provincia di Asti, Procura della Repubblica presso il Tribunale di Asti, Prefettura di Asti, Polizia di Stato - Questura di Asti, Comando Provinciale dei Carabinieri, Consigliera di Parità della Provincia, Comune di Asti, Centro antiviolenza provinciale L'Orecchio di Venere, Ordine degli Avvocati di Asti, Istituto statale "A. Monti", Associazione Italiana Donne Medico, Associazione Libera, Associazione Mani Colorate, Associazione Piam, Associazione Rinascita, Uni-Astiss Polo Universitario Rita Levi-Montalcini, Biblioteca Astense Giorgio Faletti, Israt.

لا تترك
المرأة
ضحية العنف لوحدها

قد تطلب المرأة المساعدة بالشارع، أو تسمع بكاءها في المنزل المجاور لك، أو تلم بإسراها، أو قد تكون هناك العديد من الحالات التي يمكن أن تكون فيها ضحية للعنف، وفي غالب الأحيان بسبب رجل معروف لديها مثل: زوج، شريك، خطيب، صديق، أو زميل في العمل....

إذا كنت شاهدا على فعل من أفعال الاضطهاد أو سوء المعاملة، فلا تتردد في إبلاغ السلطات: قد يكون عامل الوقت سببا لحماية الضحية. يمكن للجيران، والأصدقاء، وارباب العمل، وطبيب الأسرة، ومصطفى الشعر، وخبيرات التجميل، والصيدلاني وكل من هو على دراية بمواقف العنف المنزلي ان يفعلوا الكثير: فعليه فقط الاتصال بالرقم الأوروبي الموحد 112، في حالة الطوارئ، أو إبلاغ السلطات

فالقانون لا يحمي الضحية فحسب، بل كذلك الشاهد: سيبقى

تقريرك سريا للغاية بحيث لن يتم الكشف عن اسمك. وعلى وجه الخصوص، عند مواجهة سوء المعاملة في الأسرة لتمكين السلطات المعنية بالأمر من المضي قدما، وبالتالي فإن الشهادة المدلاة إلى السلطات تمثل نقطة الانطلاق لبناء ادلة تؤدي إلى ادانة الرجل الذي يسيء معاملة المرأة.

هل فهمت الآن لماذا قد تكون **مساعدتك حاسمة**?
خذ هذا الأمر بعين الاعتبار **ولا تتجاهله**

يمكنك الاتصال ب:

مديرية الشرطة التابعة لآستي - رقم الطوارئ 113 (يعمل على مدار 24 ساعة في اليوم)

Corso XXV Aprile 19: 0141.418111

قوات الدرك الوطني الإيطالي التابع لآستي - رقم الطوارئ 112 (يعمل على مدار 24 ساعة في اليوم)

Via delle Corse 5: 01413581

لحالات الطوارئ الرقم الأوروبي للطوارئ 112

www.sos-donna.it

BANCA DI ASTI
CASSA DI RISPARMIO DAL 1842

GRUPPO
CASSA
DI RISPARMIO
DI ASTI